

### 3-achs. Umbauwagen

### 3 axial Rebuild car

Le modèle réduit à 3 essieux

3nápravový Inovovaný vagon

3-osiowy Wagon uniwersalny

222



# TILLIG T BAHN

Art.-Nummer / Prod. no. / N° art. / kat.č. 01015  
Umbauwagenset der DB, Ep. IV

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Die Modelle der 3achsigen Umbauwagen der DB werden in allen drei Bauformen und als zwei verschiedene Varianten der Bauzugwagentypen (Wohn-Schlafwagen und Wohn-Werkstattwagen) in authentischer Lackierung und Beschriftung angeboten. Die Modelle verfügen über eine Kurzkupplung und können mit einer Innenbeleuchtung nachgerüstet werden. Bei den Bauzugwagen ist der Einbau einer Innenbeleuchtung wegen fehlender Einsichtsmöglichkeit und nicht korrekter Inneneinrichtung nicht empfehlenswert. Vorbildentsprechend sind die Bauzugwagen ohne Stirnwandübergänge ausgeführt. Da die Sitzwagen beidseitig mit Stirnwandrollos ausgeführt sind, müssen die Modelle nicht zwangsweise als Pärchen im Zugverband eingesetzt werden. Die Inneneinrichtung entspricht bei den Sitzwagen der jeweiligen Ausführung des Wagens.

Das Öffnen der Modelle ist durch Abnahme des aufgerasteten Dachmittelteiles (die Dachteile über den Einstiegsbereichen sind Bestandteil des Wagenkastens!) oder durch Abnehmen des auf dem Fahrgestells aufgerasteten Oberteils als Ganzes möglich.

Dem Modell liegen Kuppelhaken und Bremsschläuche als Zurüstteile bei. Diese können unter Berücksichtigung der Verwendung der Modelle angebracht werden. Sie sollten mit einem Tropfen Klebstoff gesichert werden.

(GB) The models of the 3-axle rebuild cars of the DB are offered in all three designs and as two different variants of the work train carriage types (living and sleeping cars and residential workshop car) with authentic paintwork and lettering. The models come with a close coupling and can be retrofitted with interior lighting. In the case of the work train carriage, the installation of interior lighting is not recommended because of the impossibility of viewing inside, and the incorrect interior furnishings. In line with the prototype the work train carriage is designed without front wall transitions. Due to the fact the seating carriages are designed with front wall blinds on both sides, the models do not necessarily have to be used as a couple in the train. The interior fittings of the seating carriage correspond to the respective design of the carriage.

It is possible to open the models by means of the removal of the roof centre section that is snapped onto it (the roof sections above the boarding areas form part of the railcar body!) or by means of the removal of the entire upper section that is snapped onto the running gear.

The model comes with coupling hooks and braking hoses as detailing parts. These can be attached whilst taking into account the use of the models. They should be secured with a drop of super glue.

(FR) Le modèle réduit de la voiture transformable à 3 essieux de la DB est disponible en trois types de construction et deux variantes de wagon de travaux (wagon mixte séjour/dortoir et wagon mixte séjour/atelier) avec reproduction de livrée et de marquage réels. Ces modèles réduits disposent d'un attelage serré et peuvent être équipés ultérieurement d'un éclairage intérieur. Pour les wagons de travaux l'équipement d'un éclairage intérieur n'est pas recommandé en raison du manque de possibilité de vue sur l'intérieur et d'un agencement intérieur non correct. Pour respecter le modèle réel, les wagons de travaux sont exécutés sans paroi d'embout. Étant donné que les wagons à sièges sont exécutés avec store d'embout des deux côtés, ils ne doivent pas obligatoirement être accouplés par paires dans le train. L'aménagement intérieur correspond à chaque type de voiture.

L'ouverture de ces modèles réduits se fait en retirant la partie médiane du toit encliquetée (les portions de toit au-dessus des zones d'accès font partie de la caisse du wagon) ou bien on peut aussi enlever toute la superstructure encliquetée sur le chariot.



À ce modèle réduit est ajouté un complément d'équipement composé de crochets d'attelage et de flexibles de frein. Ceux-ci peuvent être adaptés aux modèles réduits selon leur utilisation. Il faut alors les assurer avec une goutte de colle.

(CZ) Modely 3nápravového inovovaného vagonu Německých Železnic jsou nabízeny ve všech třech konstrukčních provedeních a jako dvě různé varianty vagonu opravárenského vlaku (obytný/spací vagon a obytný/díleňský vagon) s autentickým lakováním a popisy. Modely jsou vybaveny krátkým spřáhlem a mohou být dodatečně vybaveny vnitřním osvětlením. U vagonu opravárenského vlaku se montáž vnitřního osvětlení nedoporučuje z důvodu nedostatečné možnosti nahlížení dovnitř a nekorektního vnitřního vybavení. Vagony stavebního vlaku jsou provedeny podle předlohy bez průchoďů v čelních stěnách. Protože jsou sedadlové vagony na obou stranách osazeny roletami čelních stěn, není nutné modely spojit do páru. Vnitřní vybavení sedadlového vagonu odpovídá příslušnému provedení vagonu.

Modely lze otevřít sejmutím nacvaknutého střešního dílu (střešní díly nacházející se nad prostory vstupu jsou součástí skříně vozu!) nebo sejmutím celé horní části vagonu nacvaknuté na podvozku.

Model se dodává se spojovacími háky a brzdovými hadicemi jako příslušenstvím. Ty lze osadit s ohledem na uvažovaný účel použití modelů. Doporučuje se je zajistit kapkou lepidla.

(PL) Modele 3-osiowego vagonu uniwersalnego DB „Umbauwagen” oferujemy we wszystkich trzech formach konstrukcyjnych oraz jako dwa różne warianty typów wagonów maszyn torowych (wagon mieszkalno-sypialny i wagon mieszkalno-warsztatowy) z autentycznym lakierowaniem i opisami. Modele wyposażone są w sprzęg krótki i można je doposażyć w oświetlenie wnętrza. W przypadku wagonów maszyn torowych nie poleca się zakładania oświetlenia wnętrza, z powodu braku możliwości zajrzenia do niego oraz nieprawidłowego jego urządzenia. Odpowiednio do wzorca, wagony maszyn torowych są wykonane bez przejść w ścianach czołowych. Ponieważ wagony osobowe wykonane są z obu stron z roletami w ścianach czołowych, modeli w składzie pociągu nie trzeba łączyć w pary. Wyposażenie w przypadku wagonów osobowych odpowiada danej wersji vagonu.

Modele można otwierać zdejmując założoną na zapadki część dachową (części dachu ponad wejściami są częścią korpusu vagonu!) lub zdejmując założoną na podwoziu na zapadki część górną w całości.

Do modelu załączone są jako dodatkowe wyposażenie haki osi dowiązanej oraz haki sprzegające i węże sprzegu hamulcowego. Można je zamontować z uwzględnieniem zastosowania modelu. Należy je zabezpieczyć za pomocą kropli kleju błyskawicznego.

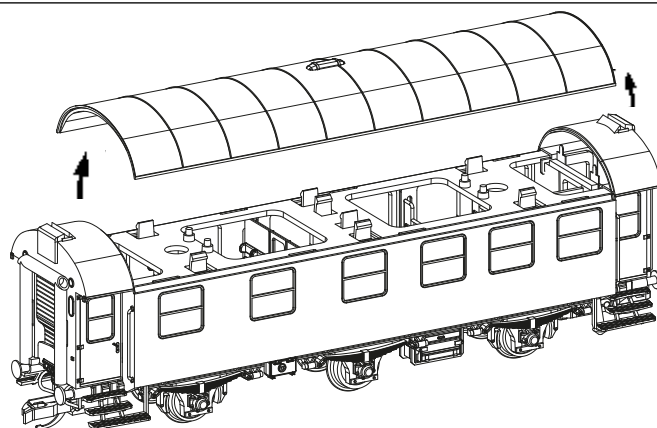
(DE) Der 3-achsige Umbauwagen ist für den Einbau einer Innenbeleuchtung vorbereitet (Art.-Nr. 08909).

(GB) The 3 axial Rebuild car is prepared for the installation of the interior lighting (e.g. art. No. 08909).

(FR) Le modèle réduit à 3 essieux est préparé pour l'installation d'un éclairage intérieur (p.ex. n° art. 08909).

(CZ) 3nápravový Inovovaný vagon je připravený pro instalaci osvětlení (nař. kat.č. 08909).

(PL) 3-osiowy Wagon uniwersalny jest przygotowany do zamontowania oświetlenia wewnętrznego (np. art. nr 08909).



(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych!

W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

**TILLIG Modellbahnen GmbH**

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45

Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service (FR) Services à la clientèle Hotline

(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: [www.tillig.com/Service\\_Hotline.html](http://www.tillig.com/Service_Hotline.html)

**ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ • CZĘŚCI DODATKOWE**

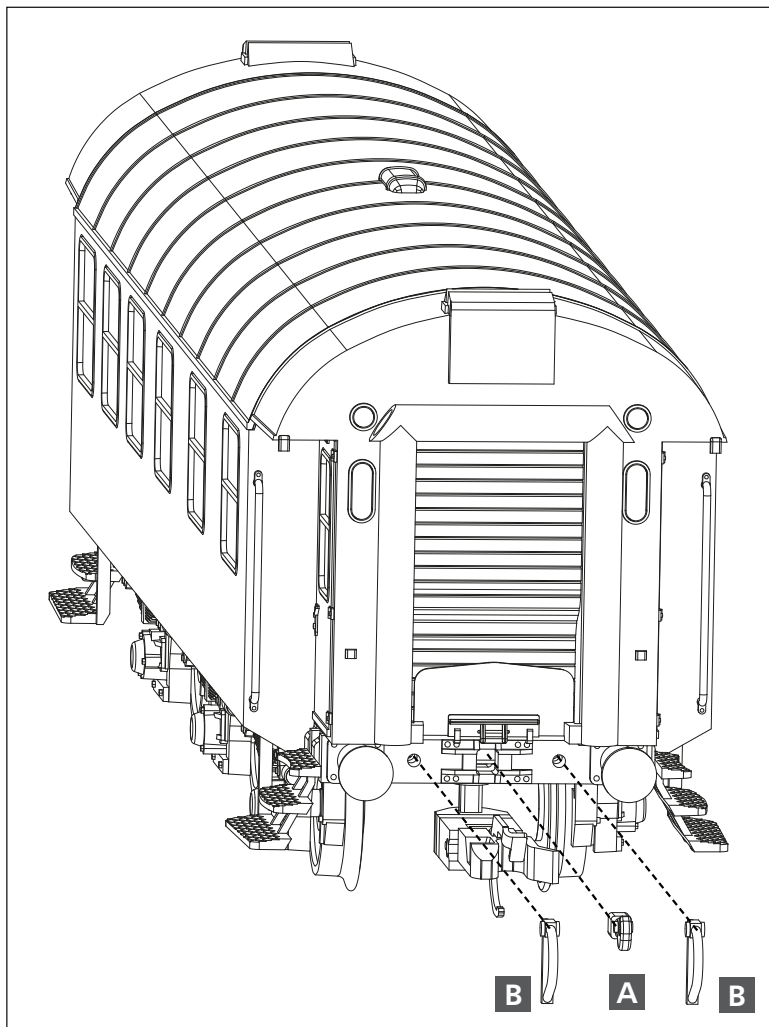
**(DE)** Zur Vervollkommnung des Modelles liegen Zurüstteile, die laut Zeichnung angebracht werden können, bei. Die Zubehörteile sind sauber vom Spritzling abzutrennen. Die Teile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber gesichert werden. Beim Betriebseinsatz ist zu beachten, dass die Bremsschläuche die Funktion der Kupplungsdeichsel behindern.

**(GB)** We have enclosed accessories which can be attached as per drawing to bring the model to perfection. Accessories should be neatly removed from the molding. The parts should be affixed with a drop of superglue. Please note that the brake hoses may impede the function of the clutch drawbar during operation.

**(FR)** Pour compléter le modèle, des accessoires sont joints, ils peuvent être installés conformément au dessin. Retirer les accessoires proprement de la pièce injectée. Il est conseillé de fixer les pièces avec une goutte de colle rapide. Lors du fonctionnement, tenir compte du fait que les tuyaux de frein gênent le fonctionnement de la barre d'attelage.

**(CZ)** Pro zdokonalení modelu jsou přiloženy jednotlivé díly příslušenství, které lze na model umístit dle výkresu. Jednotlivé díly příslušenství je třeba čistě oddělit od nosníku. Jednotlivé díly by měly být připevněny kapkou sekundového lepidla. Při provozu je třeba dbát na to, že brzdové hadice mohou omezovat funkci spřáhla.

**(PL)** Dla udoskonalenia modelu dołączono wyposażenie dodatkowe, które można zamocować na modelu zgodnie z rysunkiem. Należy czysto oddzielić akcesoria od wypraski wtryskowej. Części należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego. W czasie eksploatacji należy zwrócić uwagę, że węże gumowe sprzęgu hamulcowego utrudniają działanie dyszla sprzęgu.



- A** **(DE)** Kuppelhaken
- (GB)** Coupling
- (FR)** Crochet d'attelage  
hook
- (CZ)** Hák spřáhla
- (PL)** Hak ciągowy

- B** **(DE)** Bremsschläuche
- (GB)** Brake hoses
- (FR)** Tuyaux de frein
- (CZ)** Propojka brzdového  
potrubí
- (PL)** Przewody hamulcowe

**(DE)** Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

**(GB)** Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

**(FR)** Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

**(CZ)** Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosim, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodné místo likvidace.

**(PL)** Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcjonalnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



**(DE)** Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörersatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

**(GB)** Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

**(FR)** Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

**(CZ)** Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 21 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

**(PL)** Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe rozszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).